

Daniela DINCA
Professeure des universités
Université de Craiova
Roumanie

Le verbe et ses arguments dans les écrits scientifiques

Résumé: Prenant comme objet d'étude le genre discursif des résumés en sciences humaines, notre article se propose d'analyser le comportement sémantico-syntactique des verbes terminologiques figurant dans la construction $V+Dét+N$ dans le but d'identifier les relations qui s'établissent entre les propriétés sémantico-syntactiques des verbes et les classes d'objets de leurs principaux arguments: sujet et objet. Au terme de notre analyse, nous avons constaté le comportement sélectif des verbes terminologiques en fonction de la relation *Sujet – Verbe – Objet*, ce qui prouve que les verbes jouent un rôle essentiel dans le réseau lexical qu'ils établissent avec les classes d'objets sélectionnées.

Mots-clés: verbe terminologique, classes d'objets, schéma d'arguments, résumé scientifique, analyse sémantico-syntactique

Abstract: Taking as our object of study the discourse genre of summaries in the humanities, our article sets out to analyse the semantic-syntactic behaviour of terminological verbs appearing in the $V+Dét+N$ construction with the aim of identifying the relationships established between the semantic-syntactic properties of the verbs and the object classes of their main arguments: subject and object. At the end of our analysis, we observed the selective behaviour of terminological verbs as a function of the *Subject-Verb-Object* relationship, which proves that verbs play an essential role in the lexical network they establish with the selected object classes.

Keywords: terminological verb, object classes, pattern of arguments, scientific abstract, semantic-syntactic analysis

Introduction

Dans cet article, nous prenons comme objet d'étude le genre discursif des résumés en sciences humaines (RSH) pour illustrer la spécificité des constructions verbales à partir de verbes terminologiques. Plus précisément, notre principal objectif est celui d'analyser le comportement sémantico-syntaxique des verbes terminologiques figurant dans la construction V+Dét+N dans le but d'identifier les relations qui s'établissent entre les propriétés sémantico-syntaxiques des ces verbes et les classes d'objets des principaux arguments du verbe – sujet et objet.

Comme méthodologie, nous partons de la base verbale vers les déterminants nominaux en position d'objet afin d'identifier les classes d'objet acceptées par chaque verbe. Nous nous intéressons également au sujet du verbe car nous nous proposons de valoriser notre recherche dans une perspective didactique par l'initiation des étudiants en sciences humaines à la rédaction des résumés scientifiques. Le corpus sur lequel nous avons travaillé, est constitué des résumés du XXIX^e Congrès de Linguistique et de Philologie Romanes (Copenhague 2019), corpus de spécialité formé de 50908 caractères.

1. Les constructions verbales dans les écrits scientifiques

Le genre discursif dans lequel s'insère notre corpus est celui des écrits scientifiques qui s'individualise par un lexique: «partagé par la communauté scientifique, mis en œuvre dans la description et la présentation de l'activité scientifique [...] qui ne renvoie pas aux objets scientifiques des domaines de spécialité, mais au discours sur les objets et les procédures scientifiques» (Tutin, *Autour du lexique et de la phraséologie des écrits scientifiques* 6). En d'autres mots, Tutin met au premier plan la dimension discursive de ce genre discursif et son appartenance à un sociolecte ou à une «communauté de discours partageant des objectifs communs (cf. Swales, 1990), des buts rhétoriques comparables et un sous-langage spécifique, caractérisé par des traits textuels, pragmatiques, syntaxiques et lexicaux remarquables (cf. Kocourek, 1991)» (Tutin, *La phraséologie transdisciplinaire des écrits scientifiques*).

Parmi toutes ses composantes, le lexique transdisciplinaire comporte une dimension phraséologique favorisant l'étude épistémologique des discours scientifiques (Flöttum et al., *Academic Voices across languages and disciplines*; Cavalla, *Collocations transdisciplinaires: réflexion pour l'enseignement*), ce qui prouve l'existence d'une phraséologie de genre dans ce domaine. En fait, la spécificité linguistique de la phraséologie transdisciplinaire a été étudiée dans une perspective didactique pour aider les étudiants étrangers à s'approprier la langue française sur objectifs universitaires (FOU) (Parpette et Mangiante, *Faire des études supérieures en langue française*). Dans ce sens, le projet *Formes et Usages des lexiques Spécifiques en français* (FULS), avec son axe *Français sur Objectif Universitaire* (FOU), a été conçu comme une application de *Scientext* dans le but d'identifier et de savoir utiliser les collocations spécifiques aux écrits scientifiques.

Dans la typologie des séquences poly-lexicales des écrits scientifiques, Tutin (2014) place les constructions verbales dans la première catégorie, celle des séquences poly-lexicales à fonction référentielle:

- (1) Les séquences poly-lexicales à fonction référentielle, collocations ou expressions figées: *faire une hypothèse; point de vue*
- (2) Les séquences poly-lexicales à fonction discursive: *en d'autres termes; pour conclure*
- (3) Les séquences poly-lexicales à fonction interpersonnelle, essentiellement des expressions à fonction modale: *il est probable; contre toute attente*
- (4) Les routines sémantico-rhétoriques, propres au discours scientifique: *comme on peut le voir sur la figure/le tableau X.*

Faisant partie des «expressions récurrentes renvoyant à des notions dans l'écrit scientifique», les constructions verbales sont classifiées en deux sous-classes:

- (1) Phrasèmes complets (ou expressions figées) ou expressions non compositionnelles: *tirer parti, prendre en compte, point de vue;*
- (2) Collocations lexicales ou expressions récurrentes, compositionnelles, généralement binaires: *faire une hypothèse, résultats prometteurs, hypothèse de départ.*

Dans notre analyse, c'est dans cette deuxième classe que nous situerons les verbes terminologiques faisant partie de la structure V+Dét+N, c'est-à-dire des collocations verbales lexicales, à sens compositionnel, semi-figé et

constituant une structure binaire formée d'un verbe terminologique et d'un déterminant nominal: *analyser un bilan, présenter une structure, proposer une typologie*, etc.

Dans le même domaine de l'écrit académique à visée didactique, Hinkel (*Teaching Academic ESL Writing: Practical Techniques in Vocabulary and Grammar*) propose une typologie des constructions verbales de la rédaction scientifique formée des sous-classes suivantes:

- (1) Verbes d'activités (activity verbs) qui renvoient aux actions volontaires ou non volontaires: *obtain, use, produce, give*.
- (2) Verbes psychologiques (mental/emotive verbs) qui représentent les états intellectuels ou les processus cognitifs: *see, find, consider*.
- (3) Verbes de déclaration (reporting verbs) qui se rapportent aux opinions comme: *suggest, discuss, argue, emphasize*.
- (4) Verbes de liaison (linking verbs) qui relèvent des états ou des existences comme *be, become*.
- (5) Verbes de relation logique-sémantique (logico-semantic relationship verbs) qui impliquent la cause/l'effet ou un changement: *cause, involve, illustrate*.

Partant d'un corpus varié d'écrits scientifiques en sciences humaines (linguistique), sciences sociales (économie) et sciences expérimentales (médecine), Fløttum et ses collègues (Fløttum et al., *Academic Voices across languages and disciplines*) ont étudié les valeurs sémantiques et pragmatiques des verbes afin de déterminer les rôles et les activités de l'auteur dans l'écrit scientifique. Les quatre groupes de verbes proposés selon leurs fonctions discursives correspondent à quatre rôles (scripteur, chercheur, argumentateur, évaluateur):

- (1) Verbes de discours (discourse verbs) liés aux activités de la rédaction scientifique: *present, show, discuss, etc.*
- (2) Verbes de recherche (research verbs) liés aux activités de la recherche: *analysis, compare, explore, use, etc.*
- (3) Verbes de position (position verbs) liés aux activités de l'argumentation: *argue, claim, propose, etc.*
- (4) Verbes/constructions verbales d'évaluation et d'émotion (evaluation and emotion verbs and verb constructions) liés aux activités de l'évaluation: *feel, be struck by, be content to, etc.*

Par rapport à la classification proposée par Hinkel, celle de Fløttum et *al.* n'a pas inclus les classes des verbes ayant un sujet inanimé (verbes de liaison et verbes de relation logique-sémantique), car elle se limite aux structures avec le pronom de la première personne et les propriétés sémantiques et syntaxiques des verbes ne jouent qu'un rôle secondaire. Un autre aspect important, mis en évidence par l'analyse de Fløttum et *al.*, concerne la polysémie des verbes, vu que certains verbes peuvent entrer dans plusieurs groupes (par exemple, le verbe *find* qui appartient aux verbes de recherche, mais aussi aux verbes d'évaluation).

2. Analyse du corpus

Dans cette section, nous partons de la classification de Fløttum et *al.* pour illustrer le comportement sémantico-syntaxique de chaque sous-classe de verbes dans le domaine des résumés en sciences humaines. Au-delà de l'identification de la construction V+Dét+N, nous nous proposons d'analyser la structure argumentale dans laquelle s'insère chacun des verbes analysés afin d'établir la relation que ces verbes entretiennent avec les deux arguments essentiels: sujet et objet.

2.1. Verbes de discours (*présenter, discuter, montrer*)

Les verbes de discours présentent des traits distinctifs au niveau du choix des déterminants nominaux en position d'objet par rapport au sujet de la phrase. Ils ont un comportement sélectif en fonction de la relation sujet-verbe-objet, ce qui prouve que le verbe joue un rôle essentiel dans le réseau lexical qui s'établit entre les verbes spécialisés et les classes d'objets qu'ils sélectionnent. De cette classe, nous analyserons les verbes *présenter, discuter et montrer*.

Sur les trois verbes analysés, le verbe *présenter* peut être considéré comme le verbe le plus neutre de la série car il ne présente pas de restrictions d'utilisation au niveau de ses deux arguments: sujet et objet. En plus, chaque argument peut se combiner d'une manière aléatoire avec les deux classes d'objet identifiées - sujet [\pm animé] et objet [\pm concret]:

- (1) *Dans* un deuxième temps, nous *présentons* donc une comparaison de AVDO et de AVDN.
- (2) Je propose de *présenter* un bilan des résultats de mes recherches doctorales sur l'emprunt lexical.

- (3) Quand elles en possèdent, les éditions de ses textes présentent des glossaires souvent trop limités.
- (4) De plus, l'expression présente une structure syntaxique productive.
- (5) L'hypothèse que le lexique culturel présente moins de particularités lexicales en ancien gascon sera vérifiée ensuite avec une analyse d'un ensemble de lexèmes appartenant au lexique culturel.
- (6) L'exposé *présentera* la méthodologie que nous proposons pour atteindre ces deux objectifs.

En ce qui concerne le verbe *discuter*, celui-ci est beaucoup plus restrictif car son environnement syntaxique implique uniquement un sujet [+animé] et un objet [+abstrait]:

- (7) Ces dernières années, on *discute* souvent le problème de l'homogénéité des langues et des frontières linguistiques, de plus en plus perméables, en opposition avec les frontières de l'état.
- (8) Finalement, nous *discutons* les difficultés de modélisation dues à l'état médiéval de la langue et à la structure complexe des articles du DEAF.
- (9) Je *discuterai* le rôle que l'influence du contact avec l'anglais sur l'évolution du système pronominal de ces variétés a pu jouer (...).

À l'autre extrême, se situe le verbe *montrer* qui accepte un sujet [\pm animé] et un objet [+concret]:

- (10) La communication *montrera* un travail de réflexion en cours, en vue d'une publication du texte et d'une possible refonte du glossaire.
- (11) Du point de vue linguistique, les prénoms analysés par nous *montrent* des étapes différentes du bilinguisme.
- (12) L'évaluation des données *montre* une nouvelle approche des riches ressources lexicographiques (...).

En plus, le même verbe appelle un sujet [+animé] uniquement dans une structure propositionnelle - sujet [+animé] + V + QueP:

- (13) Dans notre contribution, nous *montrerons*, sur la base de données de corpus (Frantext et principalement ffTenTen12), que ces expressions, dans certaines de leurs constructions (pour un aperçu des constructions, voir Lauwers & Tobback 2013): (a) n'appartiennent pas aux verbes d'apparence et (b) n'indiquent pas en premier lieu

le type de source d'information et sont compatibles avec différents types de sources d'information.

- (14) Cependant, Lieber & Scalise (2006) *montrent* que, dans la littérature, il y a une série de contre-exemples (connus comme "phrasal compounds") qui n'obéissent pas à la contrainte.

Toutefois, la même structure propositionnelle V + *QueP* apparaît auprès des sujets [- animé]:

- (15) La position sur ce graphique des différents segments *montre* que ces unités ne sont pas employées de manière uniforme tout au long des périodes.
- (16) Ces données *montrent* que la représentation des adjectifs-adverbes dans les grammaires comme petite liste d'exceptions ne correspond pas à la réalité.
- (17) L'évaluation des données *montre* qu'une telle combinaison est considérée par plus de 80% des locuteurs comme (bien) possible, mais qu'elle n'est pas produite activement dans les traductions.

Une construction spécifique qui ressort de notre corpus est celle comportant la structure - *sujet* [- animé] +être + de + *Infinitif*:

- (18) Le but de notre communication est de *montrer* une nouvelle approche des riches ressources lexicographiques.

On y retrouve également, dans cette structure, deux autres verbes de discours: *présenter, décrire, dégager*:

- (19) L'objectif de cette communication est de *présenter* l'utilité du recours aux séries textuelles chronologiques, aux segments répétés, et aux classifications lexicales, pour une recherche en sémantique lexicale, qui mobilise à la fois les dimensions diachronique et variationniste.
- (20) L'objectif de cette communication est de *présenter* les constructions segmentées emphatiques de type A/Z.
- (21) L'objectif de cette communication est de décrire et de comparer les emplois et acceptances des deux tournures à *vue d'œil* (AVDO) et à *vue de nez* (AVDN).
- (22) Notre objectif est de *dégager* les différences sémantiques et syntaxiques entre ces marqueurs suédois et ces marqueurs français.

Le verbe *dégager* implique aussi la présence d'un sujet [+animé] et d'un objet [+concret]:

- (23) En conclusion, nous ferons la synthèse de nos observations et nous tenterons de *dégager* des règles générales sur le fonctionnement de la concordance négative dans le parler étudié.

En plus, il accepte aussi la construction *sujet [- animé] + est de +Inf*:

- (24) Notre objectif est de *dégager*, au moyen de l'analyse de correspondants de traduction, ainsi que par une comparaison de la polysémie de chacun des marqueurs étudiés, les différences sémantiques et syntaxiques entre ces marqueurs suédois et ces marqueurs français.

Les verbes *affirmer* et *conclure* se retrouvent uniquement dans le contexte propositionnel. Ce qui les différencie se situe au niveau du sujet [+animé] pour le verbe *affirmer* et le sujet [±animé] pour le verbe *conclure*:

- (25) Mel'čuk (2012: 41) *affirme*, dans une même perspective structurale, qu'il existe une *ancre* ou bien un *noyau lexical* des phrasèmes-clichés.
- (26) De tout cela, nous en concluons que ce n'est pas le verbe s'avérer qui précise le type de source de l'information, mais le co(n)texte, et que le verbe ne répond donc pas au critère notionnel de l'évidentialité, à savoir d'indiquer le type de source d'information.
- (27) La recherche scientifique *conclut* que non seulement beaucoup de latinismes se trouvent dans le français de Calvin (cf. BAUM 1867: XIV, LEFRANC 1969: 330), mais qu'une certaine modernisation stylistique et linguistique est également présente (cf. MARMELSTEIN 1921: 99).

2.2 Verbes de recherche (*analyser, comparer, utiliser*)

Dans cette deuxième classe, le verbe *analyser* s'impose par la sélection d'un sujet [+animé] et d'un objet [+abstrait] et [+concret]:

- (28) Nous *analyserons* le fonctionnement de la négation et le comportement des mots-N (...).
- (29) *J'analyserai* l'expression de l'aspectualité au moyen de constructions adverbiales françaises, espagnoles, italiennes et portugaises.

Mais l'emploi du verbe passe en deuxième position derrière l'occurrence du nom correspondant qui domine le corpus, soit en position de sujet, soit dans celles d'objet (direct, indirect):

- (30) L'analyse des textes fondateurs de l'altermondialisme implique la production d'un discours altermondialiste en réaction à un discours dominant sur la mondialisation.
- (31) Nous nous proposons de réaliser l'analyse sémique de la structure sémantique des constructions phraséologiques (...).

La même préférence pour la nominalisation (*comparaison*) apparaît aussi dans le cas du verbe *comparer* qui enregistre un très faible emploi dans notre corpus et qui entraîne les mêmes arguments:

- (32) Dans un premier temps nous *comparerons* le fonctionnement morphosyntaxique et sémantico-pragmatique des marqueurs si + verbe substitut et sí + verbe écho/fazer à l'époque médiévale (XI^e -XV^e siècles).
- (33) L'objectif de cette communication est de décrire et de *comparer* les emplois et acceptations des deux tournures à *vue d'œil* (AVDO) et à *vue de nez* (AVDN).

Ayant la même tendance vers la nominalisation (*utilisation*), le verbe *utiliser* s'individualise par sa construction avec un objet [+concret]:

- (34) Nous *utilisons* le logiciel Lexico 5.
- (35) Nous *utilisons* la norme internationale ISO 639 qui définit des codes pour représenter des noms de langues.

En résumé, pour les verbes de recherche, nous avons constaté l'existence de plusieurs points communs: la préférence pour la nominalisation (*analyse*, *comparaison*, *utilisation*) et la présence d'un sujet [+animé] auprès de cette classe de verbes. Le seul trait distinctif est le choix entre un objet ayant le trait [+abstrait] pour les verbes *analyser* et *comparer* et le trait [+concret] pour le verbe *utiliser*.

2.3 Verbes de position (*proposer*)

Par son comportement sémantico-syntaxique, le verbe *proposer* se superpose au verbe *présenter* - sujet [\pm animé] + *proposer* + objet [\pm concret]:

- (36) Nous *proposons* une classification des différentes occurrences (...).

- (37) Nous proposons une approche qui ne recourt pas aux configurations syntaxiques (...).
- (38) Notre contribution vise à proposer une réflexion autour des phénomènes à l'interface entre la syntaxe et les structures informationnelles et textuelles.

Nous avons également constaté un grand nombre d'occurrences du verbe dans une structure où le verbe à la voix active ou pronominale accepte un déterminant infinitival précédé de la préposition *de* - sujet [+animé] + se proposer + de + Inf:

- (39) Dans notre intervention, nous nous proposons de discuter d'une particularité de la classe adverbiale roumaine (...).
- (40) Nous nous proposons de réaliser l'analyse sémique de la structure sémantique des constructions phraséologiques françaises.
- (41) Dans le premier volet de cette étude, nous nous proposons d'interroger, d'une manière comparative, quelques-uns des mondes lexicaux (...).
- (42) Dans notre exposé, nous nous proposons de dresser un panorama du traitement de l'emprunt dans les dictionnaires explicatifs roumains du XIX^e siècle.

Une deuxième structure identifiée est *Sujet [+animé] + proposer + de +Inf:*

- (43) Je propose de présenter un bilan des résultats de mes recherches doctorales sur l'emprunt lexical dans le champ sémantique de l'homosexualité.
- (44) Les auteures proposent de garder en morphologie seulement la jonction N1-N2 (...).
- (45) Plus spécifiquement, nous proposons de passer en revue les différentes motivations pour l'emploi des constructions disloquées dans le français oral.

Le même verbe peut figurer dans la structure *sujet [- animé] +être + de + Infinitif:*

- (46) L'objectif est de proposer une analyse sémantique qui enrichisse à la fois la description linguistique de ce mot, mais témoigne aussi en retour de l'intérêt de l'analyse sémantique pour caractériser les corpus discursifs.

- (47) Notre projet de thèse dirigé par ce dernier et Hélène Carles est de proposer une synthèse quantificatrice d'un certain nombre de domaines onomasiologiques, en comparant les données lexicales de l'ancien gascon avec celles de l'ancien occitan.
- (48) Le second objectif est de *proposer* une amélioration du modèle (...).

2.4 Verbes d'évaluation et d'émotion (*considérer*)

Dans cette classe, nous avons choisi d'illustrer la construction du verbe *considérer* qui présente la particularité suivante – *sujet [+animé] + V + Dét + N + comme*:

- (49) Nous *considérerons* comme corpus de recherche le journal quotidien catholique *L'Univers*, fondé en 1833 et disparu en 1919.
- (50) On doit considérer l'adversaire politique comme un hyperonyme qui contient d'autres concepts fondamentaux.
- (51) Nous *considérerons* comme corpus de recherche le journal quotidien catholique (...).

Mais le verbe *considérer* peut aussi cumuler une construction propositionnelle, comme la plupart des verbes analysés:

- (52) Cette nouvelle approche *considère* que l'incompatibilité entre la négation et certaines formes verbales à force directive représente un diagnostic concernant la nature catégorielle de ces dernières.

En guise de conclusion

Au terme de notre analyse, il est évident que «les collocations dites transdisciplinaires ont des caractéristiques linguistiques parfois très spécifiques aux écrits scientifiques» (Cavalla, *op. cit.* 153). La spécificité des constructions verbales se manifeste par le comportement sélectif des verbes terminologiques en fonction de la relation sujet – verbe – objet, ce qui prouve que les verbes jouent un rôle essentiel dans le réseau lexical qu'ils établissent avec les classes d'objets sélectionnées.

Suite à cette analyse, nous avons obtenu le schéma suivant où chaque classe de verbe s'individualise par un comportement spécifique au niveau du choix des déterminants nominaux en position d'objet par rapport au sujet de la phrase:

| Classe de verbes | Sujet | | Objet | |
|------------------------|------------|----------|------------|-------------|
| | [+animé] | [-animé] | [+concret] | [+abstrait] |
| 1. Verbes de discours | Présenter | | Présenter | |
| | Discuter | - | - | Discuter |
| | Montrer | | - | Montrer |
| | Dégager | - | Dégager | - |
| 2. Verbes d'analyse | Analyser | - | Analyser | |
| | Comparer | - | Comparer | |
| | Utiliser | - | Utiliser | - |
| 3. Verbes de position | Proposer | | Proposer | |
| 4. Verbes d'évaluation | Considérer | - | Considérer | - |

Tableau nr. 1 Représentation de la relation Sujet- Verbe – Objet

Si l'on veut mettre en relation les classes de verbes et les classes d'objets distribuées pour les deux arguments essentiels, on obtient la typologie suivante:

- (1) Tous les verbes analysés acceptent un sujet [+animé]: présenter, discuter, montrer, dégager, analyser, comparer, utiliser, proposer, considérer; le sujet [-animé] sélectionne uniquement trois verbes dont deux verbes de discours (*présenter, montrer*) et un verbe de position (*proposer*), les verbes faisant défaut sont les verbes d'analyse et d'évaluation.
- (2) L'objet sélectionné par le verbe se trouve aussi en relation avec la nature sémantique du verbe de sorte que nous avons obtenu trois sous-classes de verbes:
 - (a) Verbes acceptant les deux types d'objet [+concret] et [+abstrait]: *présenter, analyser, comparer, proposer,*
 - (b) Verbes acceptant uniquement l'objet [+concret]: *dégager, utiliser, considérer;*
 - (c) Verbes acceptant uniquement l'objet [+abstrait]: *discuter, montrer.*

À une lecture transversale du tableau ci-dessus, on peut aussi dégager la spécificité de combinaison de chaque verbe terminologique avec les principaux arguments analysés de sorte qu'elle soit utilisée comme modèle par les masterants ou les doctorants en sciences humaines dans la rédaction scientifique:

1. Sujet [+animé] + verbe + Objet [+concret]: *présenter, dégager, analyser, comparer, utiliser, proposer, considérer.*
2. Sujet [+animé] + verbe + Objet [+abstrait]: *présenter, discuter, montrer, analyser, comparer, proposer.*
3. Sujet [-animé] + verbe + Objet [+concret]: *présenter, proposer*
4. Sujet [-animé] + verbe + Objet [+abstrait]: *présenter, montrer, proposer*

Dans cette classification, on remarque la présence du sujet [+animé] pour tous les verbes analysés par rapport au sujet [-animé], qui n'apparaît que dans le cas de trois verbes (*présenter, montrer, proposer*).

Une deuxième remarque qui s'impose concerne la relation sémantico-syntaxique entre le sujet et l'objet du verbe, dans le sens que, si les sujets [\pm animé] acceptent les deux types de classes d'objet ([+concret] et [+abstrait]), le sujet [-animé] présente des restrictions de combinaison pour les verbes sélectionnés: les verbes *présenter* et *proposer* acceptent les deux classes d'objets tandis que le verbe *montrer* se construit uniquement avec un objet [+abstrait].

Bibliographie

- Cavalla, Cristelle, «Collocations transdisciplinaires: réflexion pour l'enseignement», in Maria-Isabel Gonzalez-Rey (éd.), *Outils et méthode d'apprentissage en phraséodidactique*. Belgique, EME, 2014, p. 151-169.
- Dincă, Daniela et Scurtu, Gabriela, «Pour un dictionnaire juridique français-roumain des collocations verbales», in *Rassegna italiana di linguistica applicata*, 3, 2014, p. 113-129.
- Fløttum, Kjersti, Dahl, Trine and Kinn, Torodd, *Academic Voices across languages and disciplines*, Amsterdam/Philadelphia, John Benjamins, 2006.
- Gledhill, Christopher, «Les collocations dans la construction du savoir scientifique» in *ASp, Groupe d'études et de recherche sur l'anglais de spécialité*, 1997, p. 15-18, 85-104.
- Hinkel, Erlbaum, *Teaching Academic ESL Writing: Practical Techniques in Vocabulary and Grammar*. Mahwah, New Jersey & London, Lawrence Erlbaum Associates, 2004.

Mille et un visages de la francophonie. Pragmatique et poétique de la diversité

Parpette, Chantal et Mangiante, Jean-Marc (dirs.), «Faire des études supérieures en langue française», in *Le Français dans le monde. Recherches et applications*, Paris, CLE International, 47, 2010, p. 106 -115.

Tutin, Agnès, «La phraséologie transdisciplinaire des écrits scientifiques: des collocations aux routines sémantico-rhétoriques», in Agnès Tutin, Francis Grossmann (eds), *L'écrit scientifique: du lexique au discours. Autour de Scientex*, Presses Universitaires de Rennes, 2014, p. 27-44.

Tutin, Agnès, «Autour du lexique et de la phraséologie des écrits scientifiques», in *Revue française de linguistique appliquée*, XII/2, 2007, p. 5-14.